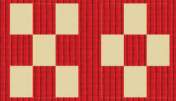


# Der Yaeyama-Ishigaki-Dialekt

Eine Darstellung der phonologischen und morphologischen Charakteristika

PATRICK PAPPERT



**WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE  
AUS DEM TECTUM VERLAG**

Reihe Ethnologie



**WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE  
AUS DEM TECTUM VERLAG**

**Reihe Ethnologie**

Band 6

Patrick Pappert

**Der Yaeyama-Ishigaki-Dialekt**

Eine Darstellung der phonologischen und morphologischen  
Charakteristika

Tectum Verlag

Patrick Pappert

Der Yaeyama-Ishigaki-Dialekt. Eine Darstellung der phonologischen und morphologischen Charakteristika

Wissenschaftliche Beiträge aus dem Tectum Verlag:

Reihe: Ethnologie; Band 6

© Tectum Verlag Marburg, 2015

ISBN 978-3-8288-6309-5

(Dieser Titel ist zugleich als gedrucktes Buch unter der ISBN 978-3-8288-3631-0 im Tectum Verlag erschienen.)

ISSN: 2191-2637

Coverdesign: Marina Lehnen

Besuchen Sie uns im Internet

[www.tectum-verlag.de](http://www.tectum-verlag.de)

[www.facebook.com/tectum.verlag](https://www.facebook.com/tectum.verlag)

**Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Angaben sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

# Vorwort

Die vorliegende Arbeit ist im Jahr 2014 von der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum als Abschlussarbeit zur Erlangung des Grades Master of Arts angenommen worden. Das Interesse am Ryūkyūanischen, welches ich durch das Studium der Japanologie gewann, wurde im Jahr 2012 durch einen Besuch auf der Insel Ishigaki vertieft, was mich dazu veranlasste, eine eigene Abhandlung über den dortigen Dialekt zu verfassen. Ich möchte vor allem Prof. Dr. Sven Osterkamp und Dr. Hideo Ikezawa-Hanada für die Unterstützung, die mir durch sie während meines gesamten Studiums zu Teil wurde, herzlichst danken. Ebenfalls danke ich Herrn Gordian Schreiber für zahlreiche Anregungen während des Kolloquiums.

Die Arbeit basiert in erster Linie auf Einträgen aus dem Wörterbuch *Ishigaki hōgen jiten* »Wörterbuch des Ishigaki-Dialekts« von Shin'yū Miyagi sowie – im kleineren Umfang – auf den im Juni – August 2013 entstandenen Tonaufnahmen aus dem Dorf Miyara. Hier möchte ich vor allem denjenigen herzlichst danken, die sich bereitwillig und voller Motivation an besagten Aufnahmen beteiligten. Zu nennen sind: Herr Takashi Sakihara (崎原隆), Herr Saneyoshi Ishigaki (石垣實佳), Herr Katsugi Kohama (小濱勝義), Herr Yūji Maehana (前花雄二) sowie Frau Keiko Hammine (半嶺敬子).

Ein besonderer Dank gilt auch meinen Schwiegereltern Herrn Takashi und Frau Sueko Imai, ohne deren Einsatz und Unterstützung diese Arbeit nicht entstanden wäre.

Natürlich wäre diese Arbeit auch nicht in dieser Form ohne die Revision meiner lieben Kommilitonen Thilo Ebbing und Max Kanderske zu Stande gekommen. Auch ihnen möchte ich an dieser Stelle herzlichst danken. Meinem Bruder Kevin Pappert und Viktoria Grasmik ist es zu verdanken, dass technische Probleme gelöst werden konnten und die Arbeit in die vorliegende Form gebracht werden konnte.

Zu guter Letzt möchte ich meiner Frau Rie und meiner Mutter Elke Pappert danken, welche mich durch die – teilweise recht schwere – Zeit der Entstehung dieser Arbeit begleiteten und mich immer wieder ermutigten. Ihnen soll diese Arbeit gewidmet sein.

*Patrick Pappert*

# まえがき

本研究書は、自身の修士号の取得のため 2014 年 3 月 5 日にボーフム大学(Ruhr-Universität Bochum)の東アジア研究学部(Fakultät für Ostasienwissenschaften)の試験実施委員会に提出されました。日本語学を学んでいたときに得た琉球語の興味は、2012 年度の石垣島初滞在で深まり、八重山石垣方言についての論文を書こうという希望になりました。

オーステアカンプ教授と池澤花田博士には、ボーフム大学で学んだときの支援をこの上もなく感謝しております。同大学出身のゴアディアン・シュライバー氏は、座談会で様々な提案をしてくださいました。

本研究書は、宮城信勇様の『石垣方言辞典』および、2013 年 7 月～8 月ごろ録音された宮良村のデータに基づいているものです。この場を借りて、アンケートおよび録音の協力をお受け頂いた下記の方々にも感謝を申し上げたいと思っております。その方々は、崎原隆様、石垣實佳様、小濱勝義様、前花雄二様、半嶺敬子様です。

綿々と支援し熱心に録音して下さった義理のご両親、今井隆様、今井末子様には大変お世話になりました。いつも暖かい日本からのサポートがあったからこそ、本研究書を最後まで仕上げる事が出来ました。

本研究書を編集して下さった同級生のティロー・エビング、マックス・カンデアスケにもこの場を借りて感謝しています。弟ケビン・パッペアトとビクトリア・グラスミックは、本研究書のレイアウトについての知識を教えてくださいました。

そして、妻の里絵と母エルケ・パッペアトはこの論文の活動を見守り、応援してくれました。この論文ができたのは、二人の愛情に拠るところが多いと実感しています。

最後に、本研究書を暖かく支援して下さった皆様に心から感謝申し上げます。

パトリック・パッペアト





## Inhalt

Einleitung .....	1
1. Untersuchungsgegenstand .....	1
2. Zielsetzung und Aufbau .....	2
3. Formalia .....	2
4. Datenmaterial .....	4
I. Phonetik und Phonologie .....	5
0. Allgemeines .....	5
1. Phoneme und Phone .....	5
1.1. Konsonantismus .....	6
1.1.1. Plosive .....	7
1.1.1.1. Die bilabialen Plosive /p/ und /b/ .....	7
1.1.1.2. Die alveolaren Plosive /t/ und /d/ .....	10
1.1.1.3. Die velaren Plosive /k/ und /g/ .....	12
1.1.1.4. Der pharyngale Plosiv [ʔ] .....	14
1.1.2. Taps .....	16
1.1.2.1. Der alveolare Tap /t/ .....	16
1.1.3. Frikative und Affrikaten .....	17
1.1.3.1. Das [ϕ] - Phonem oder Allophon? .....	17
1.1.3.2. Der alveolare Frikativ /s/ und die postalveolare Affrikate /z/ .....	19
1.1.3.3. Der stimmlose glottale Frikativ /h/ .....	21
1.1.3.4. Die stimmlose Affrikate /ç/ .....	22
1.1.4. Nasale .....	24
1.1.4.1. Der bilabiale Nasal /m/ .....	24
1.1.4.2. Der alveolare Nasal /n/ .....	25
1.1.4.3. Der Silbenschlussnasal /̃n/ .....	26
1.1.5. Semivokale .....	28
1.1.5.1. Der palatale Semivokal /y/ .....	28
1.1.5.2. Der velare Semivokal /w/ .....	29
1.2. Vokalismus .....	31
1.2.1. Frontvokale .....	31
1.2.1.1. Die geschlossenen Frontvokale /i/ und /ii/ .....	32
1.2.1.2. Die Vokale /ee/, /e/ und /ëë/ .....	33
1.2.2. Medialvokale .....	34

1.2.2.1. Die tiefen Medialvokale /a/ und /aa/.....	34
1.2.2.2. Die hohen Medialvokale /i/ und /ii/.....	35
1.2.3. Hinterzungenvokale.....	36
1.2.3.1. Die hohen Hinterzungenvokale /u/ und /uu/.....	36
1.2.3.2. Die tiefen Hinterzungenvokale /o/ und /oo/.....	37
2. Phonologische Prozesse und Regeln.....	38
2.1. Elision.....	38
2.2. Kontakt- und Fernassimilation.....	41
2.2.1. Fernassimilation.....	42
2.2.2. Kontaktassimilation.....	43
2.3. Monophthongierung.....	45
2.4. Regeln und Regelordnungen.....	47
3. Silbenbau.....	48
3.1. Genereller Aufbau.....	48
3.2. Der Silbenschlussnasal /ñ/ als Nukleus?.....	50
II. Morphologie.....	52
0. Allgemeines.....	52
1. Morpheme.....	52
1.1. Lexeme (L).....	55
1.2. Grammeme (g).....	59
1.2.1. Präfixe (q).....	60
1.2.2. Suffixe (-x).....	60
1.2.2.1. Flexive (-f).....	60
1.2.2.2. Derivative (-s).....	61
1.2.2.3. Enklitika (=g).....	61
1.2.2.3.1. Derivantika (=e).....	62
1.2.2.3.2. Partikeln (=p).....	62
1.2.3. Alterneme ([g], \g\).....	63
1.2.3.1. Flexeme ([f], \f\).....	64
1.2.3.2. Derivanteme ([s], \s\).....	64
1.2.3.4. Kliteme ([p], \p\).....	65
2. Wörter und Einwortphrasen.....	65
2.1. Definition Wort.....	65
2.2. Definition Einwortphrase.....	67
2.3. Flexion.....	67

3. Wortarten.....	68
3.1. Das Verb (V) .....	68
3.1.1. Subklassifizierung .....	69
3.1.1.1. Lexemverben .....	69
3.1.1.2. Verbalkomposita (Struktur X+V).....	69
3.1.1.3. Derivativerben (Struktur X+v bzw. X[v], X\w).....	70
3.1.2. Flexionsgruppen .....	70
3.1.2.1. Klassifizierung und Subklassifizierung der Flexionsgruppen .....	72
3.1.2.1.1. Konsonantische Verben (V <sub>k</sub> ).....	73
3.1.2.1.2. Vokalische Verben (V <sub>v</sub> ).....	73
3.1.2.1.3. Unregelmäßige Verben (V <sub>u</sub> ) .....	75
3.1.3. Flexive und Flexeme .....	77
3.1.3.1. <i>Finites Nonperfekt</i> .....	78
3.1.3.2. <i>Adnominales Nonperfekt</i> .....	79
3.1.3.3. <i>Perfekt</i> .....	83
3.1.3.4. <i>Konditional</i> .....	85
3.1.3.5. <i>Hypothetisches Konditional</i> .....	86
3.1.3.6. <i>Futur</i> .....	88
3.1.3.7. <i>Partizip</i> .....	90
3.1.3.8. <i>Imperativ</i> .....	92
3.1.3.8.1. <i>Expliziter Imperativ</i> .....	92
3.1.3.8.1. <i>Impliziter Imperativ</i> .....	93
3.1.4. Derivantiv- (-v) und Derivantemverben ([v], \w).....	94
3.1.4.1. An den Verbstamm angefügte Derivantiva .....	94
3.1.4.1.1. <i>Passiv</i> .....	94
3.1.4.1.2. <i>Negation</i> .....	96
3.1.4.1.3. <i>Durativ</i> .....	97
3.1.4.1.4. <i>Resultativ</i> .....	99
3.1.4.1.5. <i>Kausativ</i> .....	100
3.1.4.1.5.1. <i>Kausativ I</i> .....	100
3.1.4.1.5.2. <i>Kausativ II</i> .....	101
3.1.4.2. An die Verbbasis angefügte Derivantiva.....	101
3.1.4.2.1. <i>Potential I</i> .....	101
3.1.4.2.2. <i>Potential II</i> .....	101
3.1.4.2.3. <i>Absolutiv</i> .....	102
3.1.4.2.4. <i>Respektiv</i> .....	102

3.1.5. Verbale Derivantika (=v).....	103
3.2. Adjektive (A).....	104
3.2.1. Lexemadjektive .....	104
3.2.1.1. Adjektive der Klasse $A_0$ .....	104
3.2.1.2. Adjektive der Klasse $A_{c/su}$ .....	105
3.2.1.3. Adjektive der Klasse $A_i$ .....	105
3.2.2. Derivantivadjektive (-a).....	106
3.2.2.1. Voluntativ .....	106
3.2.2.2. Widrigkeit .....	106
3.2.3. Adjektivale Derivantika (=a).....	107
3.2.3.1. Dubitativ .....	107
3.2.4. Derivation.....	108
3.2.4.1. Verbalisierung durch -Saa- .....	108
3.2.4.2. Adverbialisierung durch -Saa.....	109
3.2.4.3. Nominalisierung durch -Sa .....	109
3.3. Nomen (N).....	110
3.3.1. Subklassifizierung .....	110
3.3.1.1. Lexemnomen .....	110
3.3.1.1.1. Verbalnomen ( $N_v$ ) .....	111
3.3.1.1.2. Adjektivnomen ( $N_a$ ).....	112
3.3.1.1.3. Deiktische Nomen des <i>ku-'u-ka-zi-Paradigmas</i> .....	112
3.3.1.2. Derivantiv- (-n) und Derivantemnomen ( $n$ ) .....	113
3.3.1.2.1. Plural .....	113
3.3.1.2.2. Deminutiv .....	114
3.3.1.3. Nominale Derivantika (=n).....	114
3.3.1.3.1. Nominalisierung .....	114
3.3.1.3.2. Limitativ.....	115
3.3.1.3.3. Restriktiv.....	115
3.3.1.3.4. Iterativ .....	116
3.4. Adverben (M).....	116
3.4.1. Lexemadverben .....	117
3.4.2. Derivantivadverben (-m).....	117
3.4.2.1. Exemplativ .....	117
3.5. Adnominalia (D).....	117
3.6. Interjektionen (I).....	118
4. Partikeln (=p) und Kliteme ([p], [p]) .....	118

4.1. Fokuspartikeln und –kliteme .....	119
4.1.1. <i>Selektiv</i> .....	119
4.1.2. <i>Fokus</i> .....	120
4.2. Kasuspartikeln und –kliteme .....	120
4.2.1. <i>Nominativ</i> .....	120
4.2.2. <i>Dativ</i> .....	121
4.2.3. <i>Akkusativ</i> .....	122
4.2.4. <i>Quotativ</i> .....	122
4.3. Korrelationspartikeln .....	122
4.4. Konjunkionalpartikeln .....	123
4.4.1. <i>Konditionalpartikeln</i> .....	123
4.4.2. <i>Kausalpartikeln</i> .....	124
4.4.3. <i>Übrige Konjunkionalpartikeln</i> .....	124
4.5. Interrogativpartikeln .....	124
4.6. Interjektionspartikeln .....	125
4.7. Sonstige Partikeln .....	126
Literaturverzeichnis .....	128
Appendix .....	132
1. Phonologische und phonetische Darstellung .....	132
2. Morphemverzeichnis .....	133



# Einleitung

## 1. Untersuchungsgegenstand

Die vorliegende Arbeit handelt von der Darstellung der phonologischen und morphologischen Charakteristika des Yaeyama-Ishigaki-Dialekts (jap. *Yaeyama Ishigaki hōgen* 八重山石垣方言), welcher einem der südlichen Dialekte (jap. *Saki-shima hōgen* 先島方言) der Ryūkyū-Sprache(n) (jap. *Ryūkyūgo* 琉球語 bzw. *Ryūkyū hōgen* 琉球方言) angehört. Dieser wird auf der Insel Ishigaki (jap. *Ishigaki-jima* 石垣島) und den restlichen Inseln des Yaeyama-Archipels (jap. *Yaeyama guntō* 八重山群島) neben Japanisch als Verkehrssprache verwendet (MIYAGI 2003a: i). Da die mundartlichen Varietäten auf der Insel Ishigaki (wie auch auf den anderen Inseln des Ryūkyū-Archipels) von Dorf zu Dorf variieren, kann man nicht von einem homogenen Dialekt ausgehen; vielmehr findet man auf den Yaeyama-Inseln lokal variierende Subdialekte vor. Diese können anhand lautlicher Unterschiede wie folgt kategorisiert werden:

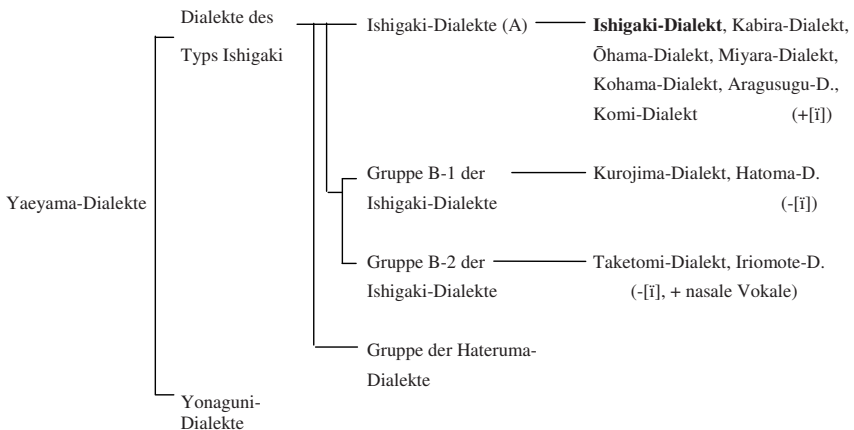


Abb. 1 Einteilung der Yaeyama-Dialekte nach КАЛИКУ (1992: 314)